

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2001 — 2768

[C — 2001/27533]

12 OKTOBER 2000. — Ministerieel besluit betreffende reductie van de rentetoeelagen voor de in 1999 besloten tegemoetkomingsaanvragen in de landbouw

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,

Gelet op de wet van 15 februari 1961 houdende oprichting van een Landbouwinvesteringsfonds, gewijzigd bij de wetten van 29 juni 1971, 15 maart 1976, 3 augustus 1981 en 15 februari 1990;

Gelet op koninklijk besluit van 25 oktober 1990 betreffende steun aan de investeringen en aan de installatie in de landbouw, laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit van 19 augustus 1992 en bij de besluiten van de Waalse regering van 23 juni 1994 en 29 september 1994;

Gelet op het besluit van de Waalse regering van 17 juli 1997 betreffende steun aan de landbouw;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989;

Gelet op het akkoord van de Inspectie van Financiën;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de krachtens artikel 6 van voornoemde wet van 15 februari 1961 erkende kredietinstellingen zo spoedig mogelijk de vervallen rentetoeelagen voor de tussen 1 juli 1998 en 30 juni 1999 ingediende aanvragen moeten kunnen berekenen,

Besluit :

Artikel 1. De reductie bedoeld in artikel 31*bis* van het koninklijk besluit van 25 oktober 1990 betreffende steun aan de investeringen en aan de installatie in de landbouw zoals gewijzigd, en ook in artikel 68 van het besluit van de Waalse regering van 17 juli 1997 betreffende steun aan de landbouw, is niet van toepassing op de in 1999 besloten aanvragen, die ingediend zijn door de erkende kredietinstellingen tussen 1 juli 1998 en 30 juni 1999.

Het is ook hetzelfde voor de in 1999 besloten herzieningen, met verhoging van de toegevoegde tegemoetkomingen.

De berekening waarmee bewezen wordt dat de reductie gelijk is aan nul, wordt vermeld in de bijlage bij dit besluit.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2000.

Namen, 12 oktober 2000.

J. HAPPART

BIJLAGE

Berekening van de op de Waalse gewestelijke steun toe te passen reductie

Jaar 1999

1. Beschikbaar totaalbedrag van de begroting	923 700 000
2. Totaal bedrag van de vastleggingen inzake gemeenschappelijke en gewestelijke steun	889 748 871
3. Niet gebruikt saldo	33 951 129

De toe te passen reductie is gelijk aan nul.

Gezien om gevoegd te worden bij het ministerieel besluit van 12 oktober 2000.

Namen, 12 oktober 2000.

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,

J. HAPPART

F. 2001 — 2769

[C — 2001/27534]

12 OCTOBRE 2000. — Arrêté ministériel concernant le revenu de référence 2000

Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, modifiée par la loi du 8 août 1988, la loi du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et Régions et la loi spéciale du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat;

Vu les lois relatives au Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1988 et 4 juillet 1989;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 juillet 1997 concernant les aides à l'agriculture;

Vu le règlement (CE) n° 1257/1999 du Conseil du 17 mai 1999 concernant le soutien au développement rural par le Fonds européen d'orientation et de garantie agricole (FEOGA) et modifiant et abrogeant certains règlements;

Vu l'urgence motivée par le fait qu'en vertu de l'article 9 de l'arrêté précité du Gouvernement wallon du 17 juillet 1997, le revenu de référence à prendre en considération doit être fixé chaque année et que ce revenu est valable à partir du 1^{er} janvier,

Arrête :

Article 1^{er}. Le revenu de référence, visé à l'article 9 de l'arrêté concernant les aides à l'agriculture, est fixé à 907 000 BEF (22.484 EUR) pour l'année 2000.

Ce revenu est affecté d'un indice de croissance de 1 % par année de durée du plan d'amélioration visé à l'article 5 du même arrêté.

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 2000.

Namur, le 12 octobre 2000.

J. HAPPART

ÜBERSETZUNG

D. 2001 — 2769

[C — 2001/27534]

12. OKTOBER 2000 — Ministerialerlass zur Festlegung des Referenzeinkommens für das Jahr 2000

Der Minister des Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen in seiner abgeänderten Fassung vom 8. August 1988, des Sondergesetzes vom 12. Januar 1989 über die Brüsseler Institutionen, des Sondergesetzes vom 16. Januar 1989 über die Finanzierung der Gemeinschaften und Regionen und des Sondergesetzes vom 16. Juli 1993 zur Vollendung der föderalen Struktur des Staates;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, 16. Juni 1989 und 4. Juli 1989;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 17. Juli 1997 über die Beihilfen in der Landwirtschaft;

Aufgrund der Verordnung (EG) Nr. 1257/1999 des Rates vom 17. Mai 1999 über die Förderung der Entwicklung des ländlichen Raums durch den Europäischen Ausrichtungs- und Garantiefonds für die Landwirtschaft (EAGFL) und zur Änderung bzw. Aufhebung bestimmter Verordnungen;

Aufgrund der Dringlichkeit, begründet durch die Tatsache, dass in Anwendung von Artikel 9 des vorerwähnten Erlasses der Wallonischen Regierung vom 17. Juli 1997 das zu berücksichtigende Referenzeinkommen jährlich festzulegen ist, und dass dieses Einkommen ab dem 1. Januar Gültigkeit hat,

Beschließt:

Artikel 1 - Das in Artikel 9 des Erlasses der Wallonischen Regierung über die Beihilfen in der Landwirtschaft erwähnte Referenzeinkommen wird für das Jahr 2000 auf 907 000 BEF (22.484 EUR) festgelegt.

Dieses Einkommen wird an eine Wachstumsrate von 1 % jährlich gebunden und dies für die Dauer des Betriebsverbesserungsplans, gemäß Artikel 5 desselben Erlasses.

Art. 2 - Der vorliegende Erlass tritt am 1. Januar 2000 in Kraft.

Namur, den 12. Oktober 2000

J. HAPPART

VERTALING

N. 2001 — 2769

[C — 2001/27534]

12 OKTOBER 2000. — Ministerieel besluit betreffende het referentie-inkomen 2000

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1988, de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen, de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten en de bijzondere wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale Staatstructuur;

Gelet op de wet op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1988 en van 4 juli 1989;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 17 juli 1997 betreffende steun aan de landbouw;

Gelet op de verordening (EG) 1257/1999 van de Raad van 17 mei 1999 inzake steun voor plattelandontwikkeling uit het Europees Oriëntatie- en Garantiefonds voor de Landbouw (EOGFL) en tot wijziging en instelling van een aantal verordeningen;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid gemotiveerd door het feit dat het in acht te nemen referentie-inkomen jaarlijks moet worden vastgesteld overeenkomstig artikel 9 van het besluit van de Waalse Regering van 17 juli 1997, en dat dit inkomen geldig is vanaf 1 januari,

Besluit :

Artikel 1. Het referentie-inkomen bedoeld bij artikel 9 van het besluit betreffende steun aan de landbouw is vastgesteld op 907 000 BEF (22.484 euro) voor het jaar 2000.

Bedoeld inkomen wordt met een groeipcentage verbonden van 1 % per jaar gedurende het in artikel 5 van hetzelfde besluit bedoelde verbeteringsplan.

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2000.

Namen, 12 oktober 2000.

J. HAPPART